

No. 379

UNITED STATES OF AMERICA
and
MEXICO

Memorandum of agreement relating to plantation rubber investigations in Mexico. Signed on 11 April 1941

Supplementary Memorandum to the above-mentioned Agreement. Signed on 14 July 1942

Supplemental Memorandum to the above-mentioned Agreement. Signed on 3, 4 and 29 March and 3 April 1943

Exchange of notes constituting an agreement continuing in force the Memorandum of agreement of 11 April 1941 as supplemented. Mexico, 10 July and 20 September 1943

Official texts: English and Spanish.

Filed and recorded at the request of the United States of America on 17 December 1951.

ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE
et
MEXIQUE

Mémorandum d'accord relatif à des recherches sur le caoutchouc de plantation au Mexique. Signé le 11 avril 1941

Mémorandum complémentaire de l'Accord mentionné ci-dessus. Signé le 14 juillet 1942

Mémorandum complémentaire de l'Accord mentionné ci-dessus. Signé les 3, 4 et 29 mars et le 3 avril 1943

Échange de notes constituant un accord pour le maintien en vigueur du Mémorandum d'accord du 11 avril 1941 et des mémorandums complémentaires. Mexico, 10 juillet et 20 septembre 1943

Textes officiels anglais et espagnol.

Classés et inscrits au répertoire à la demande des États-Unis d'Amérique le 17 décembre 1951.

No. 379. MEMORANDUM OF AGREEMENT¹ BETWEEN THE UNITED STATES OF AMERICA AND MEXICO RELATING TO PLANTATION RUBBER INVESTIGATIONS IN MEXICO. SIGNED ON 11 APRIL 1941

The interest and desire of the Governments of the United Mexican States and of the United States of America in development of a source of crude rubber has already been expressed in previous correspondence and in active cooperative survey work. It is recognized by both Governments as a result of their studies and surveys that the development of a source of crude rubber must be based on the use of superior strains of *Hevea brasiliensis* if the industry is to be selfsustaining.

The representatives of the Secretaría de Agricultura y Fomento of the United Mexican States and those of the Department of Agriculture of the United States of America have consulted and tentatively selected two or three areas suitable for nurseries which can also serve as demonstration plots and centers for distribution of *Hevea brasiliensis*.

In order to make available the desirable strains of *Hevea brasiliensis* and to study and encourage the best methods of cultural practices, the following Memorandum is hereby agreed upon :

THE SECRETARÍA DE AGRICULTURA Y FOMENTO OF THE UNITED MEXICAN STATES AGREES :

1. To maintain nurseries and experimental plots at its own expense, furnishing for this purpose fifty hectares of land for nurseries and one hundred hectares of land already planted with *Hevea brasiliensis* for experimental purposes in the region known as "El Palmar" in the State of Veracruz and in other places which may be selected in the future. To assign one or more agronomists or other trained representatives who will be responsible for the care and cultivation of said nurseries and experimental plots. With these representatives will cooperate the representatives of the Department of Agriculture of the United States of America in directing and educating the planters in all matters pertaining to the propagation, cultivation and preparation of *Hevea* rubber.

2. To formulate quarantine and other regulations designed to prevent the introduction into Mexico of rubber propagating materials, including seeds, trees

¹ Came into force on 11 April 1941 by signature.

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

No. 379. MEMORANDUM DE CONVENIO ENTRE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA Y MÉXICO RELATIVO A INVESTIGACIONES SOBRE LAS PLANTACIONES DE HULE. FIRMADO EL 11 DE ABRIL DE 1941

El deseo e interés de los Gobiernos de los Estados Unidos Mexicanos y de los Estados Unidos de América para desarrollar una fuente de obtención de hule crudo, se ha expresado ya en la correspondencia cruzada con anterioridad y en el activo trabajo de inspección que en forma conjunta se ha realizado. Reconocen ambos Gobiernos como resultado de sus estudios e inspecciones, que el desarrollo de dicha fuente de obtención de hule crudo debe basarse en el uso de selecciones de calidad superior del *Hevea brasiliensis*, si se desea que la industria sea capaz de sostenerse a sí misma.

Los representantes de la Secretaría de Agricultura y Fomento de México y los del Departamento de Agricultura de los Estados Unidos de América han realizado consultas y han seleccionado en forma preliminar dos o tres regiones adecuadas para el establecimiento de viveros que también puedan servir como lotes de demostración y centros para la distribución de plantas de *Hevea brasiliensis*.

Con objeto de que puedan obtenerse las selecciones de *Hevea brasiliensis* que se desean y para estudiar y estimular los mejores métodos y prácticas de cultivo, se conviene en los puntos del Memorándum que siguen :

LA SECRETARÍA DE AGRICULTURA Y FOMENTO DE LOS ESTADOS UNIDOS MEXICANOS CONVIENE :

1. En mantener viveros y lotes experimentales por cuenta de la Secretaría de Agricultura y Fomento, proporcionando, desde luego, para este objeto, cincuenta hectáreas de terreno para campos de propagación y cien hectáreas de terreno ya plantado con árboles de *Hevea brasiliensis* para explotación experimental, en la región denominada "El Palmar" del Estado de Veracruz, y en otros que en lo futuro se elijan. Conviene además en designar uno o más agrónomos u otros representantes entrenados, como encargados responsables del cuidado y cultivo de los viveros y lotes experimentales. Con dichos representantes cooperarán los representantes del Departamento de Agricultura de los Estados Unidos de América en dirigir y educar a los plantadores en todos los asuntos relativos a la propagación, cultivo y preparación del hule de *Hevea brasiliensis*.

2. En formular cuarentenas y otras disposiciones con objeto de evitar la introducción a México de material de vivero de hule, incluyendo semillas, árboles

and budwood from other countries, excepting such shipments as are duly certified to be free from noxious insects and contagious diseases.

3. To permit, upon request of the United States Department of Agriculture, the importation into or exportation from Mexico of all planting material (seeds, stumps, budwood) or rubber-producing plants which said Department may require for investigations herein contemplated or may desire to ship elsewhere, provided, however, that all such shipments, imports or exports shall be authorized by a duly qualified official of said Department.

4. To facilitate the entry into Mexico, free of all duties or other fees, of all property and materials needed in the proposed cooperative work. A like exemption from duties and fees shall be requested for the personal effects of all employees of the United States Department of Agriculture who are engaged in this cooperative work.

5. To prohibit redistribution of any selected strains of rubber trees furnished by the Department of Agriculture of the United States of America to the Secretaría de Agricultura y Fomento of the United Mexican States, to individuals, companies or other governments, except to those individuals, companies or governments who are willing to reciprocate by furnishing such similar material as they may have in their possession ; this restriction shall be passed on to any other individual, company or government receiving material to prevent contravening the purpose of this restriction.

This restriction does not apply to extension work that is to be undertaken by the Government of Mexico to develop rubber plantations within the territory of the United Mexican States. Farmers receiving selected strains should, however, recognize the obligation of refraining from their transfer to other parties and of introducing in the plantations which they establish any other kind of rubber trees which have not previously been approved by the Secretaría de Agricultura y Fomento of the United Mexican States.

THE DEPARTMENT OF AGRICULTURE OF THE UNITED STATES OF AMERICA AGREES :

1. To furnish to the Secretaría de Agricultura y Fomento of the United Mexican States free of charge at its propagating stations or experimental fields, stocks of superior strains of the rubber tree now in its possession, as well as any additional strains collected on surveys or bred at its experiment stations, which, after test by it, are found to be superior. Such distribution will be made at as early a date and in such quantity as may be possible in accordance with the facilities available for propagation and the equitable demands or requirements of other individuals, companies or governments cooperating in this work.

y porta-yemas para injertar, de otros países, excepto cuando tales envíos estén debidamente amparados por certificados que los reconozcan exentos de insectos nocivos o de enfermedades contagiosas.

3. En permitir, a petición del Departamento de Agricultura de los Estados Unidos de América, la importación o exportación de México de toda clase de material de vivero, (semillas, estacas, porta-yemas, etcétera), de plantas productoras de hule que dicho Departamento necesite para las investigaciones de que aquí se trata o que desee enviar a cualquier lugar, con la condición, sin embargo, de que todos esos envíos, importaciones o exportaciones deberán ser visados por un empleado debidamente autorizado de dicho Departamento.

4. En facilitar la entrada a México, libre de todo derecho u otros gravámenes, de todos los objetos y materiales necesarios para el trabajo de cooperación propuesto. Se gestionará igual exención de derechos y gravámenes para los objetos de uso personal de los empleados del Departamento de Agricultura de los Estados Unidos de América que intervengan o participen en este trabajo de cooperación.

5. En prohibir la redistribución a personas, compañías u otros gobiernos, de cualesquiera selecciones de árboles de hule que el Departamento de Agricultura de los Estados Unidos de América haya proporcionado a la Secretaría de Agricultura y Fomento de los Estados Unidos Mexicanos, excepto a aquellas personas, compañías o gobiernos que, en reciprocidad, deseen proporcionar material similar que posean; esta restricción deberá comunicarse a cualquier persona, compañía o gobierno que reciba material, para prevenir la contravención del propósito de la misma restricción.

Esta restricción no se refiere al trabajo de extensión que debe ser desarrollado por el Gobierno Mexicano, para fomentar plantaciones de hule en el propio Territorio de los Estados Unidos Mexicanos, debiendo quedar apercibidos los agricultores que reciban selecciones de árboles, sin embargo, de la obligación que contraen de abstenerse de suministrarlos a otras personas y de introducir en las plantaciones que hagan, cualquier otra clase de plantas de hule, que no hayan sido aprobadas previamente por la Secretaría de Agricultura y Fomento, de los Estados Unidos Mexicanos.

EL DEPARTAMENTO DE AGRICULTURA DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA
CONVIENE :

1. En proporcionar a la Secretaría de Agricultura y Fomento de los Estados Unidos Mexicanos, sin costo alguno, en sus estaciones de propagación o campos experimentales, lotes de selecciones de los árboles de hule de superior calidad que ahora posee, así como cualesquiera selecciones recolectadas en sus viajes de inspección o criadas en sus estaciones experimentales, que después de probadas resulten ser superiores. Dicha distribución será en la cantidad y con la oportunidad máximas que sean posibles, de acuerdo con las facilidades que se tengan para la propagación y en vista de las equitativas demandas o pedidos de las personas, compañías o gobiernos que estén cooperando en este trabajo.

2. To supply to the Secretaría de Agricultura y Fomento of the United Mexican States such investigators and rubber specialists as may be necessary to advise and aid in the establishment of nurseries and the general development of the experimental work, including the direction and education of the planters in proper methods of propagation, planting, cultivation, thinning, tapping, preparation of rubber for market and other operations essential to the proper maintenance and productivity of their plantations. It will also conduct, in cooperation with the Secretaría de Agricultura y Fomento of the United Mexican States, field investigations on specific problems of rubber culture when necessary.

3. To make available for the benefit of the rubber industry in Mexico the results obtained in rubber investigations conducted by its Bureau of Plant Industry.

THE SECRETARÍA DE AGRICULTURA Y FOMENTO OF THE UNITED MEXICAN STATES AND THE DEPARTMENT OF AGRICULTURE OF THE UNITED STATES OF AMERICA MUTUALLY AGREE :

1. That this agreement shall take effect immediately upon completion of the signature of the cooperating parties and shall expire on the thirtieth day of June, nineteen hundred and forty-one, but will renew itself automatically from year to year thereafter (not extending, however, beyond the thirtieth day of June, nineteen hundred and forty-three) provided there be no notification to the contrary from either party, which notification should be expressed in writing by a duly authorized representative, at least one month before the date upon which this agreement would otherwise expire.

2. That this agreement shall not be assigned in whole or in part ; that no member or delegate to Congress of the United States of America, or resident commissioner thereof, after his election or appointment, and either before or after he has qualified, and no officer, agent or employee of the Government of the United States of America shall be admitted to any share or part of this agreement, or to any benefits to arise therefrom. The restriction contained in this paragraph shall also apply to the public representatives, officials, and employees of the Government of the United Mexican States.

Marte R. GÓMEZ

Secretario de Agricultura y Fomento
de los Estados Unidos Mexicanos

April 11, 1941

Grover B. HILL

Assistant Secretary of Agriculture
of the United States of America

2. En proporcionar a la Secretaría de Agricultura y Fomento de los Estados Unidos Mexicanos los investigadores y especialistas en hule que puedan necesitarse para aconsejar y ayudar en el establecimiento de los viveros y en el desarrollo general del trabajo de experimentación, incluyendo la dirección y educación de los plantadores en lo que se refiere a métodos adecuados de propagación, plantación, cultivo, aclareo, picado, preparación del hule para el mercado y otras actividades esenciales para el mantenimiento y productividad de sus plantaciones. Realizará también, en cooperación con la Secretaría de Agricultura y Fomento de los Estados Unidos Mexicanos, cuando sea necesario, investigaciones de campo sobre problemas específicos del cultivo del hule.

3. En hacer aprovechables para el beneficio de la industria del hule en México los resultados obtenidos en las investigaciones sobre este cultivo realizadas por su Bureau of Plant Industry.

LA SECRETARÍA DE AGRICULTURA Y FOMENTO DE LOS ESTADOS UNIDOS MEXICANOS Y EL DEPARTAMENTO DE AGRICULTURA DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA MUTUAMENTE CONVIENEN :

1. Que este convenio entrará en vigor apenas se completen las firmas de las partes en cooperación y que expirará el día treinta de junio de mil novecientos cuarenta y uno, pero se renovará automáticamente de año en año a partir de dicha fecha, (sin extenderse, sin embargo, más allá del día treinta de junio de mil novecientos cuarenta y tres), bastando para ésto que no haya aviso en contrario de alguna de las partes, aviso que deberá ser dado por escrito por un representante debidamente autorizado, por lo menos un mes antes de la fecha de expiración del presente convenio.

2. Que este convenio no será traspasado ni en todo ni en parte ; que ningún miembro o delegado al Congreso de los Estados Unidos de América o comisionado residente de ellos, después de su elección o nombramiento, y antes o después de haber prestado juramento ; y ningún oficial, agente ni empleado del Gobierno de los Estados Unidos de América participará en cualquier porción o parte de este convenio o en cualquier beneficio que provenga de él. La restricción a que este punto se refiere también se aplicará a los funcionarios, representantes y empleados del Gobierno de los Estados Unidos Mexicanos.

Marte R. GÓMEZ

Secretario de Agricultura y Fomento
de los Estados Unidos Mexicanos

April 11, 1941.

Grover B. HILL

Assistant Secretario de Agricultura
de los Estados Unidos de América

SUPPLEMENTARY MEMORANDUM¹ TO THE MEMORANDUM OF AGREEMENT OF 11 APRIL 1941² BETWEEN THE UNITED STATES OF AMERICA AND MEXICO RELATING TO PLANTATION RUBBER INVESTIGATIONS. SIGNED ON 14 JULY 1942

1. Under the terms of the existing Memorandum of Agreement between the Secretaría de Agricultura y Fomento, Mexico, and the Department of Agriculture, United States of America, dated April 11, 1941, more than a million locally produced and imported seeds of *Hevea brasiliensis* and several thousand imported trees budded to high-yielding clones of *Hevea* have been planted in nurseries of the central rubber experiment station, El Palmar, Veracruz, established in 1941 for rubber plant research and practical development of a *Hevea* rubber plantation industry in Mexico. It is estimated that during the next twelve months about a quarter of a million trees budded to the improved clones of *Hevea* will be available at El Palmar. The project has been notably successful to the present date and with a rapidly expanding volume of valuable plant material it is necessary to make definite plans for the best use of the plant material and of the experience that has been gained, in order to further insure achievement of a self-sustaining commercial rubber industry.

2. The time has now arrived for taking the second essential step toward development of the industry, namely the establishing of government demonstration plantations to serve as proving grounds for the trees and plantation procedure and as augmented sources of improved budded trees for small farms and other commercial operations.

3. Accordingly, as soon as practicable the Mexican government will acquire five tracts of suitable land on which the best growth of *Hevea* may be expected, each tract containing not less than 300 hectares, for the purpose of developing demonstration plantations. The lands will be selected by a joint committee representing the Dirección General de Agricultura, Secretaría de Agricultura of Mexico and the Bureau of Plant Industry, United States Department of Agriculture. In order to prepare in advance for the reception and planting of the budded nursery trees mentioned in paragraph 1, the Mexican Government will proceed to develop the five tracts of land at the appropriate time, dictated by the stage of growth of the nursery trees, and will bear the cost of such development.

¹ Came into force on 14 July 1942 by signature.

² See p. 324 of this volume.

MEMORANDUM SUPLEMENTARIO AL MEMORANDUM DE CONVENIO DEL 11 DE ABRIL DE 1941 ENTRE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA Y MÉXICO RELATIVO A INVESTIGACIONES SOBRE LAS PLANTACIONES DE HULE. FIRMADO EL 14 DE JULIO DE 1942

1. De acuerdo con los términos del Memorandum de Convenio entre la Secretaría de Agricultura y Fomento de México y el Departamento de Agricultura de los Estados Unidos de Norte América, firmado el 11 de abril de 1941, se han sembrado mas de un millon de semillas importadas y de producción local de *Hevea brasiliensis* así como varios miles de árboles importados injertados con clones de *Hevea brasiliensis* de alto rendimiento en los viveros de la estación central de experimentación de hule, en El Palmar, en el Estado de Veracruz, el cual fué establecido en 1941 con el fin de practicar investigaciones y conseguir el desarrollo de una industria para la producción de hule de *Hevea brasiliensis* en México. Se estima que durante los próximos doce meses estarán disponibles en El Palmar cerca de un cuarto de millon de árboles injertados con clones seleccionados de *Hevea brasiliensis*. La plantación ha tenido un éxito notable hasta la fecha y su volúmen de existencias de plantas de alto valor aumenta rapidamente haciendose necesario formular planes definidos para el mejor uso de dichas existencias así como para aprovechar la experiencia que se ha logrado con objeto de asegurar, aún más, el desarrollo de una industria comercial hulera capaz de sostenerse a sí misma.

2. Ha llegado el momento de iniciar el segundo paso esencial hácia el desarrollo de la industria ; a saber, el establecimiento por el Gobierno de México, de plantaciones demostrativas que sirvan como prueba para los árboles y para los procedimientos de plantación así como de medio para la obtención de árboles injertados seleccionados destinados a cubrir las necesidades de los pequeños propietarios y a otras operaciones comerciales.

3. Por consiguiente, tan luego como sea factible, el Gobierno Mexicano adquirirá cinco lotes de terreno idóneo en regiones en las cuales se pueda desarrollar mejor el *Hevea brasiliensis*. Cada lote debe tener una superficie no menor de 300 hectares. Esta adquisición será con el propósito de desarrollar plantaciones demostrativas. Los lotes serán escogidos por un comité mixto compuesto de representantes de la Dirección General de Agricultura de la Secretaría de Agricultura y Fomento de México y el Bureau of Plant Industry, United States Department of Agriculture. Con el objeto de preparar anticipadamente el recibo y la plantación de los arbolitos injertados mencionados en el párrafo 1, el Gobierno Mexicano procederá, en el momento apropiado, a poner en condiciones los cinco lotes de terreno y pagará el costo que las labores de preparación y cultivo posterior demandan.

4. The United States Department of Agriculture will provide the additional technical and supervisory assistance necessary in proportion to the augmented scope of work now proposed, and will continue to supply budwood, budded stumps and other plant materials as improved strains of *Hevea* and other plants are developed by breeding and selection at the several cooperative stations in tropical America.

5. The development of this program is contingent upon appropriation of money for the purpose by the Congresses of the United Mexican States and the United States of America for the fulfillment of the respective obligations of the signatories.

Marte R. GÓMEZ
Secretario de Agricultura y Fomento
de los Estados Unidos Mexicanos
Julio 14, 1942 (date)

Claude R. WICKARD
Secretary of Agriculture of the
United States of America
July 14, 1942 (date)

✓ SUPPLEMENTAL MEMORANDUM¹ TO THE MEMORANDUM OF AGREEMENT OF 11 APRIL 1941² BETWEEN THE UNITED STATES OF AMERICA AND MEXICO RELATING TO PLANTATION RUBBER INVESTIGATIONS. SIGNED ON 3, 4 AND 29 MARCH AND 3 APRIL 1943

Under the terms of the existing agreement between the Secretaría de Agricultura y Fomento, Mexico and the Department of Agriculture, United States of America, dated April 11, 1941, and in accordance with agreements supplemental thereto, the Governments of the United Mexican States and of the United States of America have established a program of rubber plant research and government demonstration plantations for the development of a *Hevea* rubber plantation industry in Mexico, and have initiated also a cooperative experimental program on *Cryptostegia*.

During 1942 the United States Department of Agriculture has greatly expanded its program of investigations of guayule and has undertaken an extensive program of guayule production. In cooperation with the Secretaría de Agricultura y Fomento of the United Mexican States a few indicator plantings have been established in Mexico. As a consequence of work conducted during the past year the United States Department of Agriculture now has a sufficient supply of guayule seed of high rubber-yielding strains to permit a limited expansion of its guayule program.

¹ Came into force on 3 April 1943 by signature.

² See p. 324 of this volume.

4. El Departamento de Agricultura de los Estados Unidos suministrará el auxilio técnico y de inspección adicional que sea necesario en proporción al aumento en los trabajos y continuará suministrando yemas, estacas injertadas, y otras existencias de plantas según se vayan desarrollando nuevos clones seleccionados de *Hevea brasiliensis* por medio del cruzamiento y selección en las varias estaciones cooperativas de la América tropical.

5. El desarrollo de este programa queda sujeto, por lo que se refiere a las inversiones que demanda, a la aprobación de los Congresos de los Estados Unidos Mexicanos y de los Estados Unidos de Norte América.

Marte R. GÓMEZ
Secretario de Agricultura y Fomento
de los Estados Unidos Mexicanos
Julio 14 de 1942 (fecha)

Claude R. WICKARD
Secretary of Agriculture of the
United States of America
14 de Julio de 1942 (fecha)

MEMORANDUM SUPLEMENTARIO AL MEMORANDUM DE CONVENIO
DEL 11 DE ABRIL DE 1941 ENTRE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA
Y MÉXICO RELATIVO A INVESTIGACIONES SOBRE LAS PLAN-
TACIONES DE HULE. FIRMADO EL 3, 4 Y 19 DE MARZO Y EL 3
ABRIL 1943

Dentro de los puntos del convenio existente entre la Secretaría de Agricultura y Fomento de México, y el Departamento de Agricultura de los Estados Unidos de Norte-América, fechado el 11 de abril de 1941, y de acuerdo con pactos suplementarios al mismo, el Gobierno de los Estados Unidos Mexicanos y el de los Estados Unidos de Norte-América han establecido un programa de investigaciones de plantas de hule y plantaciones oficiales de demostración para el desarrollo de una industria de plantación de hule de *Hevea* en México, y han iniciado también un programa cooperativo experimental sobre *Criptomastix*.

Durante 1942 el Departamento de Agricultura de los Estados Unidos de Norte-América ha extendido intensamente su programa de investigaciones del guayule y ha emprendido un extenso programa para la producción de guayule. En cooperación con la Secretaría de Agricultura y Fomento de los Estados Unidos Mexicanos, unas cuantas plantaciones indicadoras se han establecido en México. Como consecuencia del trabajo llevado a cabo durante el año pasado, el Departamento de Agricultura de los Estados Unidos de Norte-América tiene ahora una existencia suficiente de variedades de semilla de guayule de alto rendimiento para permitir una expansión limitada a su programa de guayule.

To implement the desire of the Governments of the United Mexican States and the United States of America to develop a source of crude rubber, it is the mutual wish of the Secretaría de Agricultura y Fomento of the United Mexican States and of the United States Department of Agriculture to cooperate in undertaking the investigations necessary to determine the suitability of areas in Mexico for the cultivation of guayule, and through assistance to private cooperators in establishing plantings of guayule for the production of rubber.

Accordingly, in recognition of the common interest of the Governments of Mexico and of the United States in the cultivation of guayule for rubber production, the following Supplementary Memorandum is hereby agreed upon :

A. THE DEPARTMENT OF AGRICULTURE OF THE UNITED STATES AGREES :

1. To provide at its expense guayule seed or seedlings of improved strains of high rubber-bearing capacity for the investigations contemplated under this agreement.

2. To conduct extensive surveys for the purpose of broadly delineating the location and extent of areas within which it is believed guayule may successfully be cultivated.

3. To develop and maintain at its expense, on sites selected in cooperation with the Secretaría de Agricultura y Fomento of the United Mexican States, experimental plantings believed to be representative of areas where guayule may successfully be cultivated.

4. To conduct, except as otherwise provided in this Memorandum, at its expense the research necessary to achieve the purposes for which each experimental planting is established.

5. To provide to private cooperators designated by the Secretaría de Agricultura y Fomento of the United Mexican States guayule seed or seedlings of improved strains at reasonable cost and to aid such cooperators through such technical advice and assistance as is feasible in the selection of tracts of land for guayule nurseries and field plantings and in the establishment, protection, and care of nurseries and field plantings.

B. THE SECRETARÍA DE AGRICULTURA Y FOMENTO OF THE UNITED MEXICAN STATES AGREES :

1. To provide at its expense the lands necessary for experimental guayule plantings.

2. To assist where possible in providing water for the irrigation of experimental plantings.

3. To provide at its expense at Torreon and other localities, when available, the use of government buildings for headquarters offices and the storage of supplies

Para cumplir el deseo de los Gobiernos de los Estados Unidos Mexicanos y de los Estados Unidos de Norte-América, de desarrollar una fuente de hule crudo, es mutuo deseo de la Secretaría de Agricultura y Fomento de los Estados Unidos Mexicanos y del Departamento de Agricultura de los Estados Unidos de Norte-América el de cooperar en emprender las investigaciones necesarias para determinar la adaptabilidad de áreas en México para el cultivo de guayule, y en ayudar a cooperadores privados en el establecimiento de plantaciones de guayule para la producción de hule.

Por lo tanto, en reconocimiento de los intereses comunes de los Gobiernos de México y de los Estados Unidos en el cultivo del guayule para la producción de hule, ha quedado acordado el siguiente Memorándum Suplementario :

A. EL DEPARTAMENTO DE AGRICULTURA DE LOS ESTADOS UNIDOS DE NORTE-AMÉRICA CONVIENE EN :

1. — Suministrar a sus expensas semilla de guayule o plantas provenientes de semilla de variedades mejoradas de alta capacidad productora de hule, para las investigaciones propuestas en este convenio.

2. — Llevar a cabo extensos reconocimientos con el propósito de deslindar aproximadamente la localización y extensión de áreas en las cuales se cree que el guayule pueda ser cultivado con buen éxito.

3. — Desarrollar y mantener por su cuenta, en sitios seleccionados en cooperación con la Secretaría de Agricultura y Fomento de los Estados Unidos Mexicanos, las plantaciones experimentales que se consideren como representativas de áreas en donde el guayule pueda ser cultivado con buen éxito.

4. — Llevar a cabo, excepto caso contrario previsto en este Memorándum, a sus expensas, las investigaciones necesarias para lograr los propósitos para los cuales cada plantación experimental haya sido establecida.

5. — Proveer a los cooperadores privados designados por la Secretaría de Agricultura y Fomento de los Estados Unidos Mexicanos, de semilla de guayule o plantas provenientes de semilla de variedades mejoradas, a un precio razonable, y ayudar a dichos cooperadores con los consejos técnicos y la ayuda que sea posible darles para la selección de lotes de tierra destinados a viveros de guayule y a campos para las plantaciones, así como en el establecimiento, protección y cuidado de los viveros y de las plantaciones.

B. LA SECRETARÍA DE AGRICULTURA Y FOMENTO DE LOS ESTADOS UNIDOS MEXICANOS CONVIENE EN :

1. — Suministrar a sus expensas las tierras necesarias para las plantaciones experimentales de guayule.

2. — Ayudar, donde sea posible, suministrando agua para la irrigación de las plantaciones experimentales.

3. — Proveer a sus expensas, en Torreón o en otras localidades, cuando sea posible, el uso de edificios del Gobierno para Oficinas centrales y para el almacenaje

and equipment necessary to the investigations and surveys contemplated by this agreement.

4. To facilitate the efforts of the representatives of the United States Department of Agriculture in providing assistance to cooperators in the determination of tracts of land suitable for guayule cultivation and in the establishment, protection and care for nurseries and field plantings.

5. To assign at its option scientists to work with the scientists of the United States Department of Agriculture for the purpose of conducting cooperative investigations and to aid and facilitate contacts with local and state officials and with private cooperators.

6. To use its good offices in securing duty-free entry of implements, materials and supplies needed for the conduct of official work under this agreement.

C. IT IS MUTUALLY AGREED BY THE SECRETARÍA DE AGRICULTURA Y FOMENTO OF THE UNITED MEXICAN STATES AND THE DEPARTMENT OF AGRICULTURE OF THE UNITED STATES THAT :

1. As the successful cultivation of guayule is a highly specialized undertaking, contracts for the establishment of nurseries or plantings of seedlings will not be made with private cooperators by the Department of Agriculture of the United States of America except on the basis of a determination satisfactory to the parties to this Memorandum that a cooperator is qualified and willing to conduct such work in accordance with successfully established methods.

2. Guayule rubber produced as a direct result of work carried out under this memorandum and not required for investigative purposes by the parties hereto will be sold to the Rubber Reserve Company, an agency of the United States Government, in accordance with the Agreement of September 4, 1942¹ between the Government of the Republic of Mexico and the Rubber Reserve Company.

3. Seed of new strains of guayule developed as a result of research work under this agreement will be divided equally between the parties hereto. By mutual agreement either party hereto may harvest such seed from plantings of strains of guayule furnished in accordance with paragraph A1 of this agreement as may be needed for further extension of plantings in the respective countries.

4. Information obtained from the investigations contemplated by this Memorandum will be freely exchanged between the parties hereto.

¹ Not printed by the Department of State of the United States of America.

de los implementos y del equipo necesarios para las investigaciones y experimentos propuestos por este convenio.

4. — Cooperar con los representantes del Departamento de Agricultura de los Estados Unidos de Norte-América ayudando a los cooperadores en la determinación de los lotes de tierra adecuados para el cultivo del guayule y en la protección y cuidado de los viveros y plantaciones.

5. — Designar, según su criterio, técnicos para trabajar con el personal técnico del Departamento de Agricultura de los Estados Unidos de Norte-América, con el propósito de efectuar investigaciones en cooperación y de ayudar y facilitar las relaciones con las autoridades locales y del Estado, y con los cooperadores privados.

6. — Gestionar la entrada libre de derechos para los implementos, materiales y útiles necesarios para llevar a cabo los trabajos oficiales abarcados en este convenio.

C. DE MUTUO ACUERDO, LA SECRETARÍA DE AGRICULTURA Y FOMENTO DE LOS ESTADOS UNIDOS MEXICANOS Y EL DEPARTAMENTO DE AGRICULTURA DE LOS ESTADOS UNIDOS DE NORTE-AMÉRICA CONVIENEN EN :

1. — Como el buen éxito del cultivo del guayule es una empresa altamente especializada, no podrán hacerse por el Departamento de Agricultura de los Estados Unidos de Norte-América contratos para el establecimiento de viveros o plantaciones de plantitas de variedades seleccionadas, excepto cuando se determine, a satisfacción de ambas partes contratantes de este Memorándum, que un cooperador está capacitado y deseoso de efectuar esos trabajos de acuerdo con los métodos ya reconocidos como satisfactorios.

2. — El hule de guayule producido como resultado directo del trabajo efectuado en los términos de este memorándum y que no se necesite para fines de investigación por las partes contratantes, será vendido a la "Rubber Reserve Company" (Compañía de Reservas de Hule), agencia del Gobierno de los Estados Unidos de Norte-América, de acuerdo con el Convenio del 4 de septiembre de 1942 entre el Gobierno de la República de México y la Compañía de Reservas de Hule.

3. — Las semillas de variedades nuevas de guayule obtenidas como resultado del trabajo de investigación estipulado en este convenio, se dividirán por partes iguales entre las partes contratantes. Por mutuo acuerdo, cualquiera de las dos partes contratantes puede cosechar la semilla de las plantaciones de las variedades de guayule proporcionadas de acuerdo con el inciso A1 de este convenio, en la medida que pueda necesitarlas para una futura ampliación de las plantaciones en su respectivo país.

4. — Las informaciones que se obtengan como resultado de las investigaciones que se lleven a cabo de acuerdo con este Memorándum, se darán a conocer mutuamente entre ambas partes contratantes.

5. Publication of the results of the investigations and surveys contemplated by this Memorandum may be made by either party providing the cooperative nature of the work is recognized and a copy of the manuscript is furnished the cooperator for review previous to publication.

6. Upon the termination of this agreement, immature crops of guayule or other plants growing on the experimental plantings will become the property of the Government of Mexico.

7. Marketable crops of guayule or other plants that may be grown and harvested on any of the experimental planting areas during the life of or upon the termination of this agreement will be disposed of by the parties hereto through dividing and sharing the crop equally. Each party will sell or dispose of its share of the crop and make disposition of funds received by sale in accordance with the laws and regulations applicable to each country.

8. Upon termination of this agreement, the Department of Agriculture of the United States of America shall be permitted to remove, sell, or otherwise dispose of the improvements belonging to the United States, including all buildings and facilities.

9. The development of the work contemplated in this Memorandum is contingent upon appropriation of money for the purpose by the Congress of the United Mexican States and the United States of America for the fulfillment of the respective obligations of the signatories.

Marte R. GÓMEZ
Secretario de Agricultura y Fomento,
Estados Unidos Mexicanos
March 3, 1943 (date)

Eduardo SUÁREZ
Secretario de Hacienda y Crédito
Público, Estados Unidos Mexicanos
March 4, 1943 (date)

F. J. GAXIOLA, Jr.
Secretario de la Economía Nacional,
Estados Unidos Mexicanos
March 3, 1943 (date)

Claude R. WICKARD
Secretary of Agriculture,
United States of America
April 3, 1943 (date)

E. C. AUCHTER
Agricultural Research Administrator,
United States Department of
Agriculture
March 29, 1943 (date)

5. — La publicación de los resultados de las investigaciones y de los reconocimientos estipulados en este Memorándum, podrá hacerse por cualquiera de las partes, siempre que se reconozca que el trabajo se hace en cooperación y que una copia del manuscrito le sea proporcionada al cooperador para su revisión antes de la publicación.

6. — Al terminar este convenio, las cosechas de guayule que no estén maduras, u otras plantas en crecimiento en las plantaciones experimentales, pasarán a ser propiedad del Gobierno de México.

7. — Las cosechas comerciales de guayule u otras plantas que puedan cultivarse y cosecharse en cualquiera de las áreas de las plantaciones experimentales, durante la vigencia o al término de este convenio, quedarán a beneficio de las partes contratantes, dividiéndose y compartiéndose por partes iguales la cosecha. Cada contratante podrá vender o disponer de su participación de la cosecha y hacer uso de los fondos recibidos por la venta, de acuerdo con las leyes y reglamentos aplicables en cada país.

8. — Al terminar este convenio, se le permitirá al Departamento de Agricultura de los Estados Unidos de Norte-América retirar, vender o disponer en cualquiera otra forma de las mejoras que pertenezcan a los Estados Unidos, incluyendo todos los edificios e instalaciones.

9. — El desarrollo del trabajo proyectado en este Memorándum está sujeto a la asignación del dinero necesario para ese fin, por el Congreso de los Estados Unidos Mexicanos y por el de los Estados Unidos de Norte-América, para dar cumplimiento a las respectivas obligaciones de los signatarios.

Marte R. GÓMEZ

Secretario de Agricultura y Fomento,
de los Estados Unidos Mexicanos
March 3, 1943 (fecha)

Eduardo SUÁREZ

Secretario de Hacienda y Crédito
Público de los
Estados Unidos Mexicanos
March 4, 1943 (fecha)

F. J. GAXIOLA Jr.

Secretario de la Economía Nacional de
los Estados Unidos Mexicanos
March 3, 1943 (fecha)

Claude R. WICKARD

Secretario de Agricultura de los
Estados Unidos de Norte-América
April 3, 1943 (fecha)

E. C. AUCHTER

Administrador de las Investigaciones
Agrícolas del Departamento de Agri-
cultura de los
Estados Unidos de Norte-América
Mar. 29, 1943 (fecha)

EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT¹ CONTINUING
IN FORCE THE MEMORANDUM OF AGREEMENT OF 11 APRIL 1941
AS SUPPLEMENTED. MEXICO, 10 JULY AND 20 SEPTEMBER 1943

I

The American Ambassador to the Mexican Minister of Foreign Affairs

EMBASSY OF THE UNITED STATES OF AMERICA

Mexico, D. F., July 10, 1943

No. 1,453

Excellency :

I have the honor to refer to existing agreements relating to plantation rubber investigations in Mexico, as follows :

(1) Memorandum of Agreement between the Secretaría de Agricultura y Fomento of the United Mexican States and the Department of Agriculture of the United States of America, which was signed on April 11, 1941,² in the English and Spanish languages, by the Secretario de Agricultura y Fomento of the United Mexican States and the Assistant Secretary of Agriculture of the United States of America ;

(2) Supplementary Memorandum which was signed on July 14, 1942,³ in the English and Spanish languages, by the Secretary of Agriculture of the United States of America and the Secretario de Agricultura y Fomento of the United Mexican States ; and

(3) Supplementary Memorandum which was signed in the English and Spanish languages on March 3, 1943 by the Secretario de Agricultura y Fomento of the United Mexican States, on March 4, 1943 by the Secretario de Hacienda y Crédito Público of the United Mexican States, on March 3, 1943 by the Secretario de la Economía Nacional of the United Mexican States, on March 29, 1943 by the Agricultural Research Administrator in the Department of Agriculture of the United States of America, and on April 3, 1943⁴ by the Secretary of Agriculture of the United States of America.

Paragraph 1 of the Memorandum of Agreement signed on April 11, 1941, under the heading "THE SECRETARÍA DE AGRICULTURA Y FOMENTO OF THE UNITED

¹ Came into force on 20 September 1943 by the exchange of the said notes and, according to their terms, became operative retroactively as from 30 June 1943.

² See p. 324 of this volume.

³ See p. 330 of this volume.

⁴ See p. 332 of this volume.

MEXICAN STATES AND THE DEPARTMENT OF AGRICULTURE OF THE UNITED STATES OF AMERICA MUTUALLY AGREE :”, provides as follows :

“1. That this agreement shall take effect immediately upon completion of the signature of the cooperating parties and shall expire on the thirtieth day of June, nineteen hundred and forty-one, but will renew itself automatically from year to year thereafter (not extending, however, beyond the thirtieth day of June, nineteen hundred and forty-three) provided there be no notification to the contrary from either party, which notification should be expressed in writing by a duly authorized representative, at least one month before the date upon which this agreement would otherwise expire.”

It is the understanding of the Government of the United States of America that the Agreement above-mentioned has continued in force up to this time.

I have the honor to inform Your Excellency that it is the desire of the Department of Agriculture of the United States of America that the Agreement of April 11, 1941, and the above-mentioned supplementary Agreements relating thereto, should continue in force after June 30, 1943, and should remain in force thereafter until six months from the day on which either Government shall have given notice in writing to the other Government of its intention to terminate the Agreement.

In view of the fact that it has not been practicable to give this notice to your Government “at least one month before” June 30, 1943, I have the honor to suggest pursuant to instructions from my Government that, if agreeable to the Government of the United Mexican States, this note, together with your note in acknowledgment thereof, shall be regarded as placing on record the understanding between the Government of the United States of America and the Government of the United Mexican States that the Agreement of April 11, 1941 as supplemented, shall continue in force after June 30, 1943, and shall remain in force thereafter subject to termination on a notice of six months given by either Government.

Accept, Excellency, the renewed assurances of my highest consideration.

George S. MESSERSMITH

His Excellency Señor Licenciado Ezequiel Padilla
Minister of Foreign Relations
Mexico, D. F.

II

The Mexican Minister of Foreign Affairs to the American Ambassador

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

SECRETARÍA DE RELACIONES
EXTERIORES
ESTADOS UNIDOS MEXICANOS
MÉXICO

57090

México, D. F., 20 de septiembre de 1943

Señor Embajador

Con relación a la muy atenta nota de Vuestra Excelencia número 1453, de fecha 10 de julio último, esta Secretaría se complace en comunicarle que el Gobierno mexicano está conforme en que el Convenio de 11 de abril de 1941, suscrito entre la Secretaría de Agricultura y Fomento de México y el Departamento de Agricultura de los Estados Unidos de América así como los memoranda que adicionan el mismo, continúen en vigor a partir del 30 de junio del corriente año, permaneciendo con posterioridad a dicha fecha sujetos a terminación en virtud de aviso que se dé con seis meses de anticipación por cualquiera de los dos Gobiernos.

Sobre el particular me permito comunicar a Vuestra Excelencia que la Secretaría de Agricultura y Fomento de los Estados Unidos Mexicanos ha comunicado a esta de Relaciones Exteriores que se han seguido llevando a cabo con toda actividad los trabajos relacionados con el fomento de plantas hulfíferas.

[TRANSLATION¹ — TRADUCTION²]

MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS
UNITED MEXICAN STATES
MEXICO

57090

Mexico, D. F., September 20, 1943

Mr. Ambassador :

With relation to Your Excellency's kind note 1453 dated July 10, last, this Ministry takes pleasure in advising you that the Mexican Government is in accord that the Agreement of April 11, 1941, entered into between the Secretaría de Agricultura y Fomento of Mexico and the Department of Agriculture of the United States of America, as well as the memoranda supplementing it, continue in effect from June 30 of this year, thereafter being subject to termination on six months' notice by either Government.

In this respect, permit me to advise Your Excellency that the Secretaría de Agricultura y Fomento of the United Mexican States has advised this Ministry of Foreign Affairs that the works in relation with the development of rubber-bearing plants continue to be actively carried out.

¹ Translation by the Government of the United States of America.

² Traduction du Gouvernement des États-Unis d'Amérique.

Asimismo, me complace informar a Vuestra Excelencia que el Gobierno de México está conforme en que, tanto la atenta nota a que arriba se alude como la presente, se consideren como constancias de que el Convenio en cuestión, así como los documentos que lo complementan, continúen en vigor, en la inteligencia de que, como arriba se indica, dicho Convenio se dará por terminado previo aviso de cualquiera de los dos Gobiernos en un plazo de seis meses.

Al comunicar a Vuestra Excelencia lo anterior aprovecho la oportunidad para renovarle una vez más el testimonio de mi más alta y distinguida consideración.

E. PADILLA

Excelentísimo Señor
George S. Messersmith
Embajador Extraordinario y Plenipotenciario de los Estados Unidos de América
Presente

At the same time, I take pleasure in informing Your Excellency that the Government of Mexico agrees to consider the kind note mentioned above, as well as this note, as evidence that the Agreement in question, together with the documents supplementing it, shall continue in effect, with the understanding, as indicated above, that said Agreement may be terminated by either Government on a six months' previous notice.

On communicating the above to Your Excellency, I take the opportunity to renew once more the testimony of my highest and distinguished consideration.

E. PADILLA

His Excellency
George S. Messersmith
Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of the United States of America
City

[TRADUCTION — TRANSLATION]

N^o 379. MÉMORANDUM D'ACCORD¹ ENTRE LES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE ET LE MEXIQUE RELATIF À DES RECHERCHES SUR LE CAOUTCHOUC DE PLANTATION AU MEXIQUE. SIGNÉ LE 11 AVRIL 1941

Les Gouvernements des États-Unis du Mexique et des États-Unis d'Amérique ont déjà manifesté, dans une précédente correspondance et par les recherches qu'ils ont activement menées en commun, leur désir de voir se créer une source de production de caoutchouc brut et l'intérêt qu'ils portent à la question. Les études et les recherches qu'ils ont effectuées amènent ces deux Gouvernements à reconnaître que, pour créer une telle source de production de caoutchouc brut et pour que l'industrie soit rentable, il est nécessaire d'utiliser des lignées d'*Hevea brasiliensis* de qualité supérieure.

Les représentants du Secrétariat à l'agriculture et aux travaux publics des États-Unis du Mexique et les représentants du Département de l'agriculture des États-Unis d'Amérique ont procédé à des consultations et ont provisoirement choisi deux ou trois régions qui se prêtent à la création de pépinières pouvant également être utilisées comme champs de démonstration et centres de distribution d'*Hevea brasiliensis*.

En vue d'assurer la fourniture des lignées d'*Hevea brasiliensis* qu'il est souhaitable d'obtenir, de permettre l'étude des meilleures méthodes et pratiques de culture et d'encourager leur application, les Parties sont convenues des dispositions ci-après du présent Mémoire d'accord :

LE SECRÉTARIAT À L'AGRICULTURE ET AUX TRAVAUX PUBLICS DES ÉTATS-UNIS DU MEXIQUE S'ENGAGE :

1. A entretenir à ses frais des pépinières et des champs d'expériences et, à cette fin, d'affecter, dans la région connue sous le nom de "El Palmar", dans l'État de Veracruz et dans d'autres régions qui pourront être désignées ultérieurement, cinquante hectares de terres à la création de pépinières et cent hectares de terres déjà plantés en *Hevea brasiliensis* à l'usage de champs d'expériences. Il s'engage en outre à désigner, pour le représenter, un ou plusieurs agronomes ou autres experts qui seront responsables de la culture et de l'entretien de ces pépinières et champs d'expériences. Des représentants du Département de l'agriculture des États-Unis d'Amérique collaboreront avec ces représentants en vue de donner des conseils et des directives aux planteurs sur toutes les questions relatives à la multiplication et à la culture de l'*Hevea* ainsi qu'au traitement du caoutchouc d'*Hevea*.

¹ Entré en vigueur, par signature, le 11 avril 1941.

2. A ordonner les quarantaines et autres mesures nécessaires en vue d'empêcher l'entrée au Mexique de tous éléments multiplicateurs des plantes à caoutchouc, y compris les graines, les arbres et les boutures en provenance d'autres pays, à l'exception des envois dûment accompagnés de certificats attestant que leur contenu est exempt d'insectes nuisibles et de maladies contagieuses.

3. A autoriser, sur sa demande, le Département de l'agriculture des États-Unis à importer au Mexique, ou à exporter de ce pays, tous éléments multiplicateurs (graines, souches, boutures, etc.) des plantes à caoutchouc dont ledit Département pourrait avoir besoin pour les recherches prévues dans le présent accord ou qu'il souhaiterait expédier ailleurs, à condition toutefois que tous ces envois, importations ou exportations soient autorisés par un fonctionnaire dûment qualifié de ce Département.

4. A faciliter l'entrée au Mexique, en franchise de tous droits de douane et autres taxes, de tous les biens et articles nécessaires aux travaux que les deux Gouvernements se proposent d'entreprendre en collaboration. La même exemption sera demandée pour les effets personnels de tous les employés du Département de l'agriculture des États-Unis d'Amérique qui participeront auxdits travaux.

5. A interdire la cession des lignées sélectionnées d'arbres à caoutchouc qui lui auront été fournies par le Département de l'agriculture des États-Unis d'Amérique, que ce soit à des particuliers, à des sociétés commerciales ou à d'autres Gouvernements, sauf s'il s'agit de particuliers, de sociétés commerciales ou de gouvernements qui acceptent, à titre de réciprocité, de fournir les produits analogues dont ils pourraient disposer ; afin d'éviter qu'il soit porté atteinte au but visé par cette interdiction, celle-ci vaudra également pour les particuliers, les sociétés commerciales et les gouvernements qui recevront de tels produits.

Cette interdiction ne s'applique pas aux travaux d'intensification que le Gouvernement du Mexique se propose d'entreprendre en vue de développer les plantations de caoutchouc sur le territoire même des États-Unis du Mexique. Les planteurs qui reçoivent des lignées sélectionnées devront cependant reconnaître l'obligation qui leur incombe de s'abstenir de les céder à des tiers ou d'introduire dans leurs plantations toute autre espèce d'arbre à caoutchouc qui n'a pas été approuvée au préalable par le Secrétariat à l'agriculture et aux travaux publics des États-Unis du Mexique.

LE DÉPARTEMENT DE L'AGRICULTURE DES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE S'ENGAGE :

1. A fournir gratuitement au Secrétariat à l'agriculture et aux travaux publics des États-Unis du Mexique, livrés dans ses stations de multiplication ou ses champs d'expériences, des géniteurs provenant des lignées d'arbres à caoutchouc de qualité supérieure dont il dispose actuellement, ainsi que des géniteurs appartenant à toutes nouvelles lignées qu'il aura pu obtenir à la suite d'études ou qui auront été produites dans ses stations expérimentales et qui, après vérification de sa part, seront jugées de qualité supérieure. Ces géniteurs seront fournis aussitôt que faire se pourra et en des quantités aussi importantes que possible, compte tenu des moyens de multiplication dont on disposera et des besoins légitimes

de tous autres particuliers, sociétés commerciales ou gouvernements collaborant au présent programme.

2. A procurer au Secrétariat à l'agriculture et aux travaux publics des États-Unis du Mexique les services de tous experts et spécialistes de la culture des plantes caoutchoutifères dont le concours et les avis pourront être nécessaires pour créer des pépinières et développer d'une manière générale les cultures expérimentales, notamment pour donner aux planteurs des conseils et des directives sur les méthodes appropriées de multiplication, le plantage, la culture, la coupe, la saignée, le traitement du caoutchouc pour le marché et sur toutes autres opérations indispensables au bon entretien et à la productivité satisfaisante de leurs plantations. En cas de besoin, le Département de l'agriculture effectuera sur les lieux, en collaboration avec le Secrétariat à l'agriculture et aux travaux publics des États-Unis du Mexique, des recherches sur des problèmes particuliers de la culture des arbres à caoutchouc.

3. A faire bénéficier l'industrie du caoutchouc au Mexique des résultats des recherches effectuées dans le domaine du caoutchouc par son Bureau des cultures industrielles.

LE SECRÉTARIAT À L'AGRICULTURE ET AUX TRAVAUX PUBLICS DES ÉTATS-UNIS DU MEXIQUE ET LE DÉPARTEMENT DE L'AGRICULTURE DES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE SONT MUTUELLEMENT CONVENUS :

1. Que le présent accord entrera en vigueur dès sa signature par les parties contractantes et qu'il expirera le trente juin mil neuf cent quarante et un, étant entendu qu'il sera renouvelé automatiquement d'année en année après cette date (sans toutefois pouvoir être prorogé au-delà du trente juin mil neuf cent quarante-trois), sauf intention de l'une ou l'autre des parties, ladite intention devant être exprimée par un représentant dûment autorisé et notifiée par écrit un mois au moins avant la date d'expiration du présent accord.

2. Que le présent accord ne pourra faire l'objet d'aucune cession portant sur la totalité ou une partie de ces dispositions ; qu'aucun membre du Congrès des États-Unis d'Amérique, délégué au Congrès, ou commissaire résident auprès dudit Congrès, après son élection ou sa nomination, et qu'il ait déjà prêté serment ou non, de même qu'aucun fonctionnaire, agent ou employé du Gouvernement des États-Unis d'Amérique, ne pourra prendre aucune part ou intérêt dans le présent accord, ni en retirer un profit quelconque. La restriction prévue au présent paragraphe s'appliquera également aux représentants, fonctionnaires et employés du Gouvernement des États-Unis du Mexique.

Marte R. GÓMEZ

Secrétaire à l'agriculture et aux travaux publics des États-Unis du Mexique

11 avril 1941

Grover B. HILL

Secrétaire adjoint à l'agriculture des États-Unis d'Amérique

MÉMORANDUM COMPLÉMENTAIRE¹ DU MÉMORANDUM D'ACCORD DU
11 AVRIL 1941² ENTRE LES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE ET LE
MEXIQUE RELATIF À DES RECHERCHES SUR LE CAOUTCHOUC
DE PLANTATION AU MEXIQUE. SIGNÉ LE 14 JUILLET 1942

1. Aux termes du Mémorandum d'accord en date du 11 avril 1941, actuellement en vigueur entre le Secrétariat à l'agriculture et aux travaux publics du Mexique et le Département de l'agriculture des États-Unis d'Amérique, plus d'un million de graines d'*Hevea brasiliensis* récoltées sur place ou importées, ainsi que plusieurs milliers d'arbres importés greffés sur des clones d'*Hevea* à grand rendement ont été plantés dans les pépinières de la station expérimentale centrale de recherches sur le caoutchouc à El Palmar, dans l'État de Veracruz, qui a été créée en 1941 en vue d'entreprendre des recherches et d'assurer le développement au Mexique d'une industrie productrice de caoutchouc d'*Hevea*. Il est à prévoir qu'au cours des douze mois à venir la station de El Palmar comptera près de 250.000 arbres greffés sur des clones sélectionnés d'*Hevea*. Étant donné que l'entreprise a remporté jusqu'ici un succès notable et que le volume des plants et autres éléments multiplicateurs de grande valeur augmente rapidement, il est nécessaire d'arrêter un programme défini en vue d'utiliser au mieux ces éléments multiplicateurs et de tirer parti de l'expérience acquise, afin d'assurer avec plus de chances de succès la création d'une industrie rentable du caoutchouc.

2. Le moment est maintenant venu de prendre la deuxième mesure essentielle au développement de cette industrie, à savoir la création par le Gouvernement du Mexique de plantations de démonstration destinées à prouver la qualité des arbres et la valeur des méthodes de culture, et à constituer une nouvelle source de production de sélections d'arbres greffés pour répondre aux besoins des petites plantations et d'autres entreprises commerciales.

3. En conséquence, dès qu'il lui sera possible de le faire, le Gouvernement du Mexique acquerra, dans les régions qui conviennent le mieux à la culture de l'*Hevea*, cinq étendues de terres d'une superficie de 300 hectares au moins chacune, qu'il affectera à la création de plantations de démonstration. Les terres seront choisies par un Comité mixte composé de représentants de la Direction générale de l'agriculture au Secrétariat à l'agriculture et aux travaux publics du Mexique et de représentants du Bureau des cultures industrielles au Département de l'agriculture des États-Unis d'Amérique. A titre de mesure préparatoire à la réception et au plantage des arbres greffés provenant de pépinières qui sont mentionnés au paragraphe 1, le Gouvernement mexicain procédera en temps utile, suivant le degré de croissance des arbres en pépinière, à la mise en état des cinq lots de terre et il supportera les frais de cette opération.

¹ Entré en vigueur, par signature, le 14 juillet 1942.

² Voir p. 344 de ce volume.

4. Le Département de l'agriculture des États-Unis d'Amérique mettra à la disposition du Gouvernement mexicain autant de nouveaux techniciens et d'inspecteurs que l'exigera l'extension des travaux ; il continuera en outre à fournir les boutures, souches greffées et autres éléments multiplicateurs, au fur et à mesure que des lignées sélectionnées d'*Hevea* et d'autres plantes seront obtenues par croisement ou sélection dans les différentes stations coopératives de l'Amérique tropicale.

5. La mise en œuvre du présent programme est subordonnée à une décision du Congrès des États-Unis du Mexique et du Congrès des États-Unis d'Amérique portant ouverture des crédits nécessaires pour permettre aux signataires de remplir leurs obligations respectives.

Marte R. GÓMEZ

Secrétaire à l'agriculture
et aux travaux publics
des États-Unis du Mexique

14 juillet 1942 (date)

Claude R. WICKARD

Secrétaire à l'agriculture
des États-Unis d'Amérique

14 juillet 1942 (date)

MÉMORANDUM COMPLÉMENTAIRE¹ DU MÉMORANDUM D'ACCORD DU
11 AVRIL 1941² ENTRE LES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE ET LE
MEXIQUE RELATIF À DES RECHERCHES SUR LE CAOUTCHOUC
DE PLANTATION AU MEXIQUE. SIGNÉ LES 3, 4 ET 29 MARS ET
LE 3 AVRIL 1943

Aux termes de l'Accord en date du 11 avril 1941 actuellement en vigueur entre le Secrétariat à l'agriculture et aux travaux publics du Mexique et le Département de l'agriculture des États-Unis d'Amérique, et conformément aux dispositions des accords qui l'ont complété, le Gouvernement des États-Unis du Mexique et le Gouvernement des États-Unis d'Amérique ont arrêté un programme de recherches sur le caoutchouc de plantation et créé des plantations officielles de démonstration en vue de développer au Mexique une industrie de caoutchouc d'*Hevea* et ont également entrepris l'exécution d'un programme expérimental de coopération en ce qui concerne le cryptostège.

Au cours de l'année 1942, le Département de l'agriculture des États-Unis d'Amérique a considérablement élargi son programme de recherches sur le guayule et a mis en application un vaste programme de production de guayule. Quelques

¹ Entré en vigueur, par signature, le 3 avril 1943.

² Voir p. 344 de ce volume.

plantations-témoins ont été créées au Mexique avec la collaboration du Secrétariat à l'agriculture et aux travaux publics des États-Unis du Mexique. Grâce aux travaux qui ont été effectués pendant l'année écoulée, le Département de l'agriculture des États-Unis d'Amérique dispose actuellement d'une quantité suffisante de graines provenant de lignées de guayule à forte teneur en caoutchouc pour permettre de donner un tant soit peu d'extension à son programme de production de guayule.

Pour répondre au désir du Gouvernement des États-Unis du Mexique et du Gouvernement des États-Unis d'Amérique de voir se créer une source de caoutchouc brut, le Secrétariat à l'agriculture et aux travaux publics des États-Unis du Mexique et le Département de l'agriculture des États-Unis d'Amérique sont disposés à collaborer en vue d'entreprendre les recherches nécessaires pour déterminer dans quelle mesure certaines régions du Mexique se prêtent à la culture du guayule et d'assurer, par une aide fournie aux coopérateurs privés, la création de plantations de guayule destinées à produire du caoutchouc.

C'est pourquoi, en témoignage de l'intérêt qu'ils portent en commun à la culture du guayule comme moyen de produire du caoutchouc, les Gouvernements du Mexique et des États-Unis d'Amérique sont convenus des dispositions ci-après du présent Mémoire complémentaire :

A. LE DÉPARTEMENT DE L'AGRICULTURE DES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE S'ENGAGE :

1. A fournir à ses frais, aux fins des recherches prévues dans le présent accord, des graines et des plants provenant de lignées sélectionnées de guayule ayant une forte teneur en caoutchouc.

2. A procéder à de vastes enquêtes afin de déterminer approximativement l'emplacement et l'étendue des régions dans lesquelles il semble que la culture du guayule devrait réussir.

3. A créer et à entretenir à ses frais, aux endroits choisis en collaboration avec le Secrétariat à l'agriculture et aux travaux publics des États-Unis du Mexique, des plantations expérimentales considérées comme représentatives par rapport aux régions où la culture du guayule peut réussir.

4. Sous réserve de toutes dispositions contraires du présent Mémoire, à effectuer à ses frais les recherches nécessaires en vue d'atteindre les objectifs visés en créant chacune des plantations expérimentales.

5. A fournir à un prix raisonnable aux coopérateurs privés désignés par le Secrétariat à l'agriculture et aux travaux publics des États-Unis du Mexique, des graines et des plants provenant de lignées sélectionnées de guayule et d'aider ces coopérateurs en leur donnant tous les conseils techniques et toute l'assistance possible, à choisir des terrains convenant à la création de pépinières et de plantations de guayule et à créer, protéger et entretenir des pépinières et des champs de culture.

B. LE SECRÉTARIAT À L'AGRICULTURE ET AUX TRAVAUX PUBLICS DES ÉTATS-UNIS DU MEXIQUE S'ENGAGE :

1. A fournir à ses frais les terres nécessaires pour la création de plantations expérimentales de guayule.

2. A prêter son concours en assurant, lorsqu'il est possible de le faire, la fourniture d'eau pour l'irrigation des plantations expérimentales.

3. A permettre l'utilisation à ses frais et suivant les possibilités, à Torreón et dans d'autres localités, de bâtiments officiels pouvant servir de bureaux centraux ou de magasins de fournitures et de matériel pour les besoins des enquêtes et des recherches prévues dans le présent accord.

4. A faciliter la tâche des représentants du Département de l'agriculture des États-Unis d'Amérique appelés à aider les coopérateurs à choisir des terres convenant à la culture du guayule et à créer, protéger et entretenir des pépinières et des champs de culture.

5. A désigner les techniciens de son choix qui collaboreront avec le personnel technique du Département de l'agriculture des États-Unis en vue d'effectuer des recherches en commun et de faciliter les rapports avec les autorités locales et les fonctionnaires de l'État, ainsi qu'avec les coopérateurs privés.

6. A prêter ses bons offices afin d'assurer l'entrée en franchise des outils, du matériel et des fournitures nécessaires pour mener à bien les travaux prévus dans le présent accord.

C. LE SECRÉTARIAT À L'AGRICULTURE ET AUX TRAVAUX PUBLICS DES ÉTATS-UNIS DU MEXIQUE ET LE DÉPARTEMENT DE L'AGRICULTURE DES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE SONT MUTUELLEMENT CONVENUS DE CE QUI SUIT :

1. Étant donné que la culture du guayule, pour réussir, suppose une entreprise hautement spécialisée, le Département de l'agriculture des États-Unis d'Amérique ne passera de contrats pour la création de pépinières ou de champs de culture de plants de guayule que s'il est suffisamment prouvé aux parties contractantes que les coopérateurs intéressés sont capables et désireux de travailler conformément à des méthodes jugées satisfaisantes.

2. Le caoutchouc de guayule provenant directement des travaux effectués en vertu du présent Mémoire et dont les parties contractantes n'auront pas besoin pour leurs recherches sera vendu, à l'organisme du Gouvernement des États-Unis d'Amérique connu sous le nom de *Rubber Reserve Company* (Société chargée de constituer des réserves de caoutchouc) conformément à l'accord intervenu le 4 septembre 1942¹, entre le Gouvernement de la République du Mexique et la *Rubber Reserve Company*.

3. Les graines provenant de nouvelles lignées de guayule produites à la suite des recherches effectuées en vertu du présent accord seront réparties également entre les parties contractantes. Chacune des parties contractantes pourra, d'un

¹ Non publié par le Département d'État des États-Unis d'Amérique.

commun accord avec l'autre, récolter, dans les plantations de lignées de guayule fournies aux termes du paragraphe 1 de la section A du présent accord, les graines dont elle pourrait avoir besoin pour le développement ultérieur des plantations dans son pays.

4. Les parties contractantes se communiqueront toutes les informations que permettront d'obtenir les recherches effectuées en vertu du présent Mémorandum.

5. Chacune des parties contractantes pourra publier le résultat des enquêtes et des recherches prévues dans le présent Mémorandum, à condition qu'elle fasse ressortir qu'il s'agit de travaux effectués en commun et qu'une copie du manuscrit soit communiquée à l'autre partie aux fins de révision avant la publication.

6. A l'expiration du présent accord, les récoltes de guayule non encore parvenues à maturité, de même que toutes autres plantes en voie de croissance dans les plantations expérimentales, deviendront la propriété du Gouvernement du Mexique.

7. Les récoltes de guayule prêtes à être mises sur le marché ainsi que toutes autres plantes pouvant être cultivées et récoltées, dans l'une quelconque des régions de plantations expérimentales, pendant la durée du présent accord ou à son expiration, reviendront aux parties contractantes qui devront se les partager également. Chacune des parties vendra sa part ou en disposera autrement et utilisera les fonds provenant de la vente en conformité des lois et règlements en vigueur dans chacun des deux pays.

8. A l'expiration du présent Accord, le Département de l'agriculture des États-Unis d'Amérique sera autorisé à reprendre, à vendre ou à céder de toute autre manière les améliorations appartenant aux États-Unis d'Amérique, y compris tous les bâtiments et installations.

9. L'exécution des travaux prévus dans le présent Mémorandum est subordonnée à une décision du Congrès des États-Unis du Mexique et du Congrès des États-Unis d'Amérique, portant ouverture des crédits nécessaires pour permettre aux signataires de remplir leurs obligations respectives.

Marte R. GÓMEZ
Secrétaire à l'agriculture
et aux travaux publics
des États-Unis du Mexique
3 mars 1943 (date)

Eduardo SUÁREZ
Secrétaire aux finances et au crédit
public des États-Unis du Mexique
4 mars 1943 (date)

F. J. GAXIOLA, Jr.
Secrétaire à l'économie nationale des
États-Unis du Mexique
3 mars 1943 (date)

Claude R. WICKARD
Secrétaire à l'agriculture
des États-Unis d'Amérique
3 avril 1943 (date)

E. C. AUCHTER
Chef du Service des recherches agri-
coles au Département de l'agriculture
des États-Unis d'Amérique
29 mars 1943 (date)

ÉCHANGE DE NOTES CONSTITUANT UN ACCORD¹ POUR LE MAINTIEN EN VIGUEUR DU MÉMORANDUM D'ACCORD DU 11 AVRIL 1941 ET DES MÉMORANDUMS COMPLÉMENTAIRES. MEXICO, 10 JUILLET ET 20 SEPTEMBRE 1943

I

L'Ambassadeur des États-Unis d'Amérique au Ministre des relations extérieures du Mexique

AMBASSADE DES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE

Mexico (D. F.), le 10 juillet 1943

N° 1453

Monsieur le Ministre,

J'ai l'honneur de me référer aux accords suivants relatifs à des recherches sur le caoutchouc de plantation au Mexique qui sont actuellement en vigueur :

1. Mémoire d'accord entre le Secrétariat à l'agriculture et aux travaux publics des États-Unis du Mexique et le Département de l'agriculture des États-Unis d'Amérique, signé en anglais et en espagnol le 11 avril 1941² par le Secrétaire à l'agriculture et aux travaux publics des États-Unis du Mexique et le Secrétaire adjoint à l'agriculture des États-Unis d'Amérique ;

2. Mémoire complémentaire signé en anglais et en espagnol le 14 juillet 1942³ par le Secrétaire à l'agriculture des États-Unis d'Amérique et le Secrétaire à l'agriculture et aux travaux publics des États-Unis du Mexique ;

3. Mémoire complémentaire signé en anglais et en espagnol le 3 mars 1943 par le Secrétaire à l'agriculture et aux travaux publics des États-Unis du Mexique, le 4 mars 1943 par le Secrétaire aux finances et au crédit public des États-Unis du Mexique, le 3 mars 1943 par le Secrétaire à l'économie nationale des États-Unis du Mexique, le 29 mars 1943 par le Chef du Service des recherches agricoles au Département de l'agriculture des États-Unis d'Amérique et le 3 avril 1943⁴ par le Secrétaire à l'agriculture des États-Unis d'Amérique.

Au paragraphe 1 du Mémoire d'accord signé le 11 avril 1941, on peut lire, sous la rubrique "LE SECRÉTARIAT À L'AGRICULTURE ET AUX TRAVAUX PUBLICS

¹ Entré en vigueur le 20 septembre 1943 par l'échange desdites notes et entré en application avec effet rétroactif au 30 juin 1943, conformément à leurs dispositions.

² Voir p. 344 de ce volume.

³ Voir p. 347 de ce volume.

⁴ Voir p. 348 de ce volume.

DES ÉTATS-UNIS DU MEXIQUE ET LE DÉPARTEMENT DE L'AGRICULTURE DES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE SONT MUTUELLEMENT CONVENUS :", les dispositions suivantes :

"1. Que le présent accord entrera en vigueur dès sa signature par les parties contractantes et qu'il expirera le trente juin mil neuf cent quarante et un, étant entendu qu'il sera renouvelé automatiquement d'année en année après cette date (sans toutefois pouvoir être prorogé au-delà du trente juin mil neuf cent quarante-trois), sauf intention contraire de l'une ou l'autre des parties, ladite intention devant être exprimée par un représentant dûment autorisé et notifiée par écrit un mois au moins avant la date d'expiration du présent accord."

Le Gouvernement des États-Unis d'Amérique considère que l'accord ci-dessus mentionné est demeuré en vigueur jusqu'à ce jour.

J'ai l'honneur de faire savoir à Votre Excellence que le Département de l'agriculture des États-Unis d'Amérique a le désir de voir l'accord du 11 avril 1941 et les accords complémentaires y relatifs ci-dessus mentionnés prorogés au-delà du 30 juin 1943 et maintenus en vigueur jusqu'à l'expiration d'une période de six mois après la date à laquelle l'un des deux Gouvernements aura notifié par écrit à l'autre son intention de mettre fin à l'accord.

Étant donné qu'il n'a pas été possible de faire la présente notification au Gouvernement de Votre Excellence "un mois au moins avant" le 30 juin 1943, j'ai l'honneur, conformément aux instructions de mon Gouvernement, de proposer à Votre Excellence que, si cela convient au Gouvernement des États-Unis du Mexique, la présente note ainsi que celle par laquelle Votre Excellence voudra bien en accuser réception, soient considérées comme consacrant l'arrangement intervenu entre le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement des États-Unis du Mexique, suivant lequel l'accord du 11 avril 1941 et les accords qui l'ont complété seront prorogés au-delà du 30 juin 1943 et demeureront en vigueur sauf dénonciation par l'un des deux Gouvernements, moyennant un préavis de six mois.

Veillez agréer, Monsieur le Ministre, les assurances renouvelées de ma très haute considération.

George S. MESSERSMITH

Son Excellence Monsieur Ezequiel Padilla
Ministre des relations extérieures
Mexico (D. F.)

II

*Le Ministre des relations extérieures du Mexique à l'Ambassadeur des États-Unis
d'Amérique*

SECRETARIAT AUX RELATIONS EXTÉRIEURES
ÉTATS-UNIS DU MEXIQUE
MEXICO

57090

Mexico (D. F.), le 20 septembre 1943

Monsieur l'Ambassadeur,

Me référant à la note de Votre Excellence n° 1453 en date du 10 juillet dernier, j'ai le plaisir de faire savoir à Votre Excellence que le Gouvernement du Mexique consent à ce que l'accord conclu le 11 avril 1941 entre le Secrétariat à l'agriculture et aux travaux publics du Mexique et le Département de l'agriculture des États-Unis d'Amérique, ainsi que les Mémoires qui l'ont complété, soient prorogés à compter du 30 juin de l'année en cours et demeurent en vigueur après cette date, sauf dénonciation par l'un des deux Gouvernements, moyennant un préavis de six mois.

Je me permets à ce propos de communiquer à Votre Excellence que le Secrétaire à l'agriculture et aux travaux publics des États-Unis du Mexique a fait savoir au Secrétariat aux relations extérieures que les travaux relatifs au développement des plantes caoutchoutifères se poursuivent activement.

Je suis heureux de faire également savoir à Votre Excellence que le Gouvernement du Mexique accepte de considérer la note mentionnée plus haut ainsi que la présente note comme consacrant le fait que l'accord en question, de même que les documents qui l'ont complété, demeureront en vigueur, sous réserve toutefois, ainsi qu'il est indiqué plus haut, que l'un ou l'autre des deux Gouvernements pourra mettre fin audit accord moyennant un préavis de six mois.

Je saisis l'occasion de la présente communication pour renouveler une fois de plus à Votre Excellence l'assurance de ma très haute et distinguée considération.

E. PADILLA

Son Excellence Monsieur George S. Messersmith
Ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire
des États-Unis d'Amérique
En Ville